

Библиографический список

1. *Цвык В.А.* Профессионализация как социальный процесс // Вестник РУДН. Серия Социология. – 2003. – № 4–5.
2. *Зеер Э.Ф.* Психологические основы профессионального становления личности инженера-педагога: автореф. дис. ... д-ра психолог. наук. – Свердловск, 1988.
3. *Ткаченко Е.В.* Инженерно-педагогические кадры: вызовы времени. Часть 10 // Профессиональное образование. Столица. – 2011. – № 9.

Н.Ф.Старыгина
УГЛТУ, Екатеринбург,
Лэй Шуйтин, Йань Цинь Цинь,
Чжан Йань, Цзян Нань,
Инь Хунсюе, Чжан Цзе
Северо-восточный университет
лесного хозяйства, Харбин, КНР

ДВА ЯЗЫКА – ДВЕ КУЛЬТУРЫ

Особенности современного этапа развития методики преподавания русского языка как иностранного требуют дальнейшей разработки лингвометодической базы, основанной на новых достижениях лингвистики, психологии, дидактики.

В последнее время в практике преподавания русского языка как иностранного все больше используются газетные материалы, отражающие социально-экономические процессы, происходящие в нашем обществе.

Развитие письменной речи будущего гида или учителя русского языка как иностранного – процесс длительный, и достижение положительных результатов происходит в первую очередь под влиянием преподавателя. Высокая культура будущего переводчика предполагает максимально приближенное к уровню образованного носителя русского языка владение всеми видами речевой деятельности, включая письменную речь.

Китайцы – едва ли не самый массовый контингент иностранных студентов в России. Особый менталитет, социокультурные, академические, этнопсихологические и другие традиции и особенности пред-

ставителей КНР предполагают некоторую специфику в определении содержания и технологий обучения русскому языку как государственному языку РФ, языку российской науки и образования.

В свою очередь, в российской методике преподавания русского языка как иностранного используются элементы прямого метода, предметная наглядность, аудио- и видеосредства. Преподаватель стремится научить студентов пониманию новой лексики в ситуациях, стараясь развить в них языковую догадку.

Китайские студенты трудно откликаются на такую методику, пытаясь сохранить свои привычные методы, что создает дополнительные трудности в работе с ними. Это привело нас к заключению, что в китайской учебной аудитории предпочтительны такие методы, как метод показа (зрительной наглядности), семантизации – использования перевода и толкования, объяснения в форме инструктирования (иногда полезно сопоставить две языковые системы), использование преимущественно тренировочных упражнений, использование вопросно-ответных упражнений, схем и диалогов, систематический жесткий контроль, приоритет такого вида речевой деятельности, как чтение.

Чжао Юй Цзян, старший преподаватель Пекинского государственного университета, отмечает, что учебно-педагогическое общение в Китае базируется на следующих принципах: эмоциональная сдержанность, соблюдение иерархии (нерушимый авторитет преподавателя), самостоятельность учащихся¹.

В рамках указанной темы можно привести, например, некоторые выдержки-комментарии студентов Северо-восточного университета лесного хозяйства (г. Харбин):

– Лэй Шуйтин: «社會與語言引起文明. Общество и язык рождают цивилизацию. Эти понятия неразделимы. Только в гармонично развитом человеческом обществе цивилизация и коммуникация есть опора государства...»;

– Йань Цинь Цинь: «俄羅斯已開發出通信市區線. В России есть развитые городские линии сообщения. Это метро, автобус, троллейбус, трамвай. Всем людям очень удобно передвигаться. А еще в Екатеринбурге очень развита тяжелая промышленность: машиностроение, заводы и фабрики...»;

– Чжан Йань: «這是非常重要的精神文明, 即語言和文化. Очень важна духовная цивилизация, а именно язык и культура. В УГЛТУ есть

¹ Обучение иностранных студентов [Электронный ресурс]. Режим доступа <http://www.hetoday.org/>.

свои традиции, профессиональная культура. Эта специфическая сфера общения и есть настоящий внутренний облик как самого университета, так и наших педагогов...»;

– Цзян Нань: «如果人們想飼養動物. Если люди хотят растить животных, им нужно хорошо заботиться о них; если люди хотят жить на чистой планете, им нужно заботиться о Земле, о ее экологии; людям нужно уважать друзей – иностранных студентов, не высмеивать их. Людям хорошо быть честными, не лгать. Это есть высшее общество и культура...»;

– Инь Хунсюе: «俄羅斯社會在進. Российское общество прогрессирует. Все больше иностранных граждан стремятся изучить русский язык и русскую литературу. А это значит, что между государствами крепнет сотрудничество и взаимопонимание...»;

– Чжан Цзе: «文明社會、有通信是精神和物質和生理的理解. Сегодня люди тратят слишком много времени на Интернет, поэтому мало общаются друг с другом. Цивилизация, общество и коммуникация есть и духовное, и материальное, и физиологическое взаимопонимание.

Таким образом, опора в обучении неродному языку на его лингвокультурные традиции позволяет оптимизировать овладение русским языком как иностранным, сделать процесс обучения адекватным и эффективным.